



Fashion Market

I hate you. I hate your eyes and I hate your smile. I hate your voice and I hate your smell. I hate your height and I hate your gaze. I hate your short hair and I hate your long face. I hate your big feet and I hate your little teeth. I hate your personality and I hate your plastic presents. I hate your bad jokes and I hate your favourite coat. I hate all our arguments and I hate every fight we never had. I hate all of your teeth and I hate all of your toes. I hate your microwave and I hate your dishwasher. I hate everyone you remind me of and I hate everyone that reminds me of you. I hate both your wrists and I hate each of your ankles. I hate your accent and I hate all of your expressions. I hate your yellow shirt and I hate your telephone no. I hate your song and I hate the ice-cream you forgot to buy. I hate your broken lamp and I hate your shoes. I hate all your thoughts and I hate thinking of you.

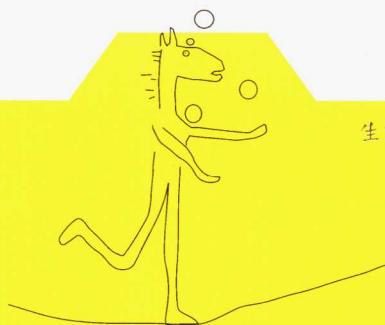
(I keep thinking of you)

伦敦市集

16 位

艺术家 / 设计师

访谈录



生活·讀書·新知 三联书店

王怡颖 / Yi-Ying Wang

interviews with 16 London artists / designers from the fashion market

创意市集

图书在版编目(CIP)数据

创意市集 / 王怡颖著. —北京: 生活·读书·新知三联书店, 2005.7

ISBN 7-108-02280-X

I. 创… II. 王… III. 随笔—作品集—中国—当代 IV. I267.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第039429号

创意市集

王怡颖著

责任编辑 吴 莘

装帧设计 陆智昌 陈美满

出版发行 生活·读书·新知 三联书店

北京市东城区美术馆东街22号

邮 编 100010

经 销 新华书店

印 刷 北京华联印刷有限公司

版 次 2005年7月北京第1版

2005年7月北京第1次印刷

开 本 880毫米×1230毫米 1/32 印张 5

字 数 62千字 图片: 486幅

印 数 00,001-10,000册

定 价 25.00元

策划: 一石文化

本书经台湾田园城市文化事业有限公司许可, 在中国大陆地区出版中文简体字版本。

未经书面同意, 不得以任何形式复制、转载。

Fashion Market

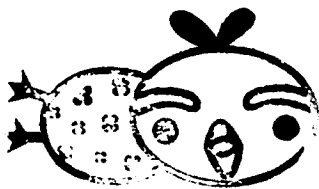
创意市集

伦敦市集16位艺术家 / 设计师访谈录

interviews with 16 London artists / designers from the fashion market

王怡颖 / Yi-Ying Wang

生活·讀書·新知 三联书店



我真的很喜欢去市集，
每次去的理由都不太一样，看当时的需要和心情……

可以把它当作周末消遣，无聊乱逛，

买破烂，找二手旧物，

买特别的设计或创意产品，

吃东西，和朋友约，

看人，寻找灵感，感受气氛，

看看现在流行什么，

喝新鲜果汁补充维他命……

伦敦的市集五花八门，创意无限，

充分反映出这里自由平等的艺术风气。

就连70岁的老公公把自己家中不能用的旧插头拿出来卖，

也可以反映出某种程度的创意和自由。

市集不但是当地人休闲生活的一部分，

也是许多才华横溢的设计师或艺术家事业的起点。

在市集蛰居多年而终于获得肯定，闯出一片天空的例子层出不穷：

有人因而拥有自己的店，或是产品上百货专柜，

有人因此而声名大噪，工作接不完……

我找了一些人，

他们都曾经或仍然在这个我称为“创意市集”的 Spitalfield's Market 设摊，

访谈对象的选择全凭直觉，

他们都有某一部分吸引我，

创意、个性、作品，或是莫名的原因。

把他们的访谈记录做成一本册子，

整个过程，除了去他们的工作室参观，和他们面对面聊天时特别开心、备受启发之外，

我必须承认（同时抱怨），

写书或整理资料真的是伟人做的工作。

这本手册的完成，让我觉得自己变成半个伟人，

而变成半个伟人的感觉真不同！

即使你跟我一样，通常只看书里的图片，

还是希望它能带给你灵感，好的或坏的都可以。

王中良

I've always loved the markets.

There are many reasons to go depending on my moods and needs...
a weekend treat, an aimless walk around,
for buying rubbish, searching for second hand treasures,
buying creative or well designed products,
for eating, meeting friends,
people watching, searching for inspiration, feeling the atmosphere,
looking for what's in at the moment,
or to drink freshly squeezed juice for some well needed vitamins...!

There are endless creative thoughts happening within the markets of London,
they reflect the liberal art scene and creative spirit.
Even the 70 year old man who sells broken electrical plugs
totally reflects the city's spirit/madness.

Markets are not only a place for the locals to hand out,
but also a good venue for young creatives to start off in business.
A lot of them are nurtured in the market and eventually grow and move away on achieving greater success.

People that I interview in this book are all have (or had) a stall in the Spitalfield's Market,
the 'creative market' that's how I call it.
They attracted my attention either through their products, characteristics, creativity
or something I don't even know myself.

Here I've gathered everything about them into a book,
the whole process has been fascinating and inspiring -
especially the time when I talked to them & shared their work place and a piece of their mind...

I also have to admit that experiencing the workload of being an author,
from now on they are all super heroes to me!
Since this book finished, I feel like half a super-hero myself,
and it's such a great feeling!

Thanks for all who has taken part.
Hope this book will be in some way an inspiration to you,
just like it has inspired me throughout the whole process...
By the way if you are like me and only like to read picture books,
this is a good book for you too!

Yiyi
wang



艾米·安德森
舒心小站 / 饰品配件
Amy Anderson
COMFORT STATION



6~15

汤姆·谢登
汤姆·谢登摄影 / 摄影作品
Tom Shedden
TOM SHEDDEN PHOTOGRAPHY



16~25

吉马·希尔
懒人一族 / T恤品牌
Gemma Shiel
LAZY OAF



26~35

西蒙·巴舍
巴舍的世界 / 卡通创意图画
Simon Basher
BASHER WORLD



36~43

萨拉·伊丽莎白·斯韦尔斯
爪印 / 动物头图案T恤
Sarah Elizabeth Swales
PAW PRINTS



82~91

塔蒂亚娜·冯·泽特维茨 & 托尼·兰多
原皮 / 手工皮件饰品
Tatiana Von Zitzewitz & Tony Landau
SKIN2HIDE



92~99

卡拉·奥沙利文、安妮·拉尔森 & 莫德·拉尔森
GTI (回到德州) / 手印出版品
Cara O'Sullivan, Anne Larsson & Maud Larsson
GTI (GONE TO TEXAS)



100~113

马克·科伊-阿彻 & 琳达·科利 (和弗林宝贝)
合二为一 / 灯具设计
Marc Coey-Archer & Linda Colley (and baby Flynn)
TWOBYONE



114~121

艾玛·沃默斯利 / 女性服饰配件
艾玛·沃默斯利
Ema Womersley
EMA WOMERSLEY

肖恩·李 & 温迪·杨
荷洛斯和斯行的斑马 / 卡通布娃娃&T恤
Sean Lee & Wendy Yong
HORACE AND THE SAILING ZEBRA

布朗温·洛温瑟尔
洛伊 / 手工毛织品及饰品
Bronwyn Lowenthal
LOWIE

希思·斯坦利
扭转班德 / 手工回收刀叉饰品
Heath Stanley
TWISTEBENDER



44~53



54~63



64~73



74~81

玛丽·桑佛
玛丽·桑佛 / 女性家居服设计
Mary Sanver
MARY SANVER

梅洛迪 & 丹·霍利迪
死亡赛车2000 / 服饰T恤品牌
Melodie & Dan Holiday
DEATHSPACE 2000

菲奥纳·德芬鲍
DEF设计 / 珠宝银饰配件设计
Fiona Delfenbaugh
DEF DESIGN

乔安娜 & 罗斯·希尔斯
希尔姐妹 / 朋克摇滚风服饰
Joanna & Ros Shiers
SHIERS SISTERS



122~129



130~139



140~147



148~159



Dream to be?

“Fat and happy.”



Amy Anderson with
COMFORT STATION

埃米·安德森
舒心小站 / 饰品配件

www.comfortstation.co.uk
amy@comfortstation.co.uk
shop address: 'Comfort Station' 22 Cheshire Street, London E2
+ 44 (0)20 7033 9399



Amy 和老猫 Eddie

这几年来，每回逛到伦敦 Portobello 这条路后段的流行市集 (Fashion Market) 时，总会注意到 Comfort Station (舒心小站) 这个牌子的摊位和产品，我想很少人会忽略它吧！整个摊位的摆设和产品都经过精心设计，在排列混乱的摊贩里显得明亮、简单又精致。

它的产品价位其实在这个跳蚤市场里来说算是偏高的，可是摊位永远挤满了人，交易畅旺。Comfort Station 摊位的主人是长相非常清秀的时髦女生，个子很高，不说话的时候给人难以接近的感觉。

一开始常会注意到她出售的图案拼贴手提袋，后来发现每次去都会有不同的饰品、皮夹、皮带、手环……每项产品都是经过精心设计，产品上的印刷图案和文字充满了想法且很新奇，细部则做工精致。

其实我没有在她的摊位买过东西（因为学

生时期花不起那笔钱），可是由于自己本身也是学设计的，所以很自然地每次都会去看看她新的创作。后来又陆续在伦敦一些店面和杂志上看到 Comfort Station 的产品，因为是个很特别的品牌，所以印象深刻。

开始策划写这本书的时候，做了很多研究，希望找寻这个市集里做法各异的艺术家的设计师，结果第一个起的念头就是 Comfort Station！

这位面貌非常清秀的时髦女生叫 Amy。Amy 非常和善，一点也不难接近（一般人对漂亮女生常常会产生错误印象，其实 90% 的漂亮女生都很和善）。

Amy 27 岁，已经购置了自己的房子，我认识她的时候她正筹备 Comfort Station 的第一家店（这家店在 2003 年 5 月 13 日正式开张）。她说这一切都是自己努力工作挣来的，很值得。



客厅 / 展览室陈列了许多别有特色的二手旧物

来自充满艺术细胞的家庭，父母都是艺术家，Amy 就呼吸着这样的空气长大。在牛津大学念完艺术课程后（她主要的兴趣在表演艺术、摄影和雕刻），像每个有理想的艺术家一样，毕业后的 Amy 面临了面包和艺术的选择。她开始做一些饰品在跳蚤市场里出售，用这些收入来资助她真正想从事的艺术创作，却没想到饰品卖得太好，part-time 变成 full-time。更棒的是她可以借产品，将她满脑子的想法表达出来，其中一系列有趣的文字皮带，上面写着：

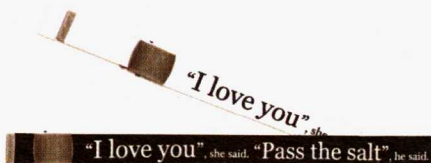
"I love you", she said. "Pass the salt", he said.

简单的一段男女对话，幽默中带讽刺却又真实。

Amy 非常重视细部，这从她的每一样设计、展示空间的摆设，甚至到放水果的盘子都可以看出来。她的风格干净却华丽，具有古典

诗意（例如 Truth T恤），又有现代的新奇（交通罚单手环），而这些作品都有一个共同特色：Being playful and finding the unexpected beautiful.（新鲜好玩，又有出乎意料之外的美。）

工作室就设在家中，Amy 把明亮的客厅装潢成展示间，悬吊着华丽的古董水晶灯。长期收集来的二手家具、小物件和她的产品协调地陈列在一起，老猫 Eddie 慢慢地走来走去，好舒服的感觉，非常 inspiring……



I hate you. I hate your eyes and I hate your smile. I hate your voice and I hate your smell. I hate your height and I hate your gaze. I hate your short hair and I hate your long face. I hate your big feet and I hate your little teeth. I hate your personality and I hate your plastic presents. I hate your bad jokes and I hate your favourite coat. I hate all our arguments and I hate every fight we never had. I hate all of your teeth and I hate all of your toes. I hate your microwave and I hate your dishwasher. I hate everyone you remind me of and I hate everyone that reminds me of you. I hate both your wrists and I hate each of your ankles. I hate your accent and I hate all of your expressions. I hate your yellow shirt and I hate your telephone no. I hate your song and I hate the ice-cream you forgot to buy. I hate your broken lamp and I hate your shoes. I hate all your thoughts and I hate thinking of you.

(I keep thinking of you)



(I keep thinking of you)

Interview with AMY ANDERSON

请谈谈你的教育背景。

我在 Wimbledon School of Art 修习预备课程，然后取得牛津大学 Ruskin School of Art 的艺术学士学位。我受过录像装置、表演及摄影（混合媒体）方面的训练，1999年毕业离开学校时从来没想过会成为艺术家之外的任何角色。

请告诉我们关于 Comfort Station 的一些事，它的涵义，以及这个品牌的概念。

Comfort Station 的成立是在我大学毕业不久之后的事，当时是想兼职赚钱来资助我本身的艺术创作。这个名称的来源其实是有一次我到美国旅行时，在一本旅游指南上读到美国人不用“toilet”而用“comfort station”这个词来表示公共厕所；comfort station 是我听过对于厕所最为荒谬和暧昧的称呼了，也因此它很适合用来当作向来不会被严肃对待的时尚品牌的名称。这个品牌本身是非常嬉戏式的，带有一点开玩笑的意味，所以这个名字可说是适合极了。

促使 Comfort Station 这个品牌诞生的力量是什么？

这个品牌在 2000 年开始时其实完全是个意外——

本来是为了资助我在艺术方面的兴趣，设计一些实验性的产品来卖，结果后来竟成了主业。

大部分的产品为配件首饰：皮带、袖扣、耳环啦……不过我们现在也慢慢扩展到家饰和服饰了。

你想从你的设计和品牌中传达什么讯息？

新鲜好玩，又有出乎意料之外的美。

你的艺术背景对你在设计 Comfort Station 时有什么帮助？

所有我学到的技术都是有用的，像使用电脑和 Photoshop，以不同方式思考如何将事物整合在一起，以及如何亲自处理这些材料；或者是有时尚背景的那些人注意到的何时运用影像等等。

今年 Comfort Station 预计要做什么？

开店！完成我的新的家饰产品线，还有好好地享受一下。

那么今年你私下又打算做些什么？

除了上面所说的，另外，让我的猫好好活过 18 岁，并且停止蹂躏我的花园。

你凭直觉设计吗？

一向如此。

请描述一下你的工作过程。

不按牌理的，没有规律的，难以定义的，混乱的。

What is the main message you are expressing through your print / design / brand?

“Being playful and finding the unexpected beautiful.”

工作过程中最重要的部分是什么？

细节，这向来是最重要的部分。

那么工作过程中最享受的部分又是什么？

完成的设计是连你自己都想要拥有的。

你设计的资料来源是什么？

任何事物，每一件事物。网络啦！旧杂志和老电影、谈话，大量交谈。

除此之外，你还做些什么？

搭公交车时喜欢涂涂写写啊。

你如何推销自己和你的品牌呢？

有时会寄一些宣传印刷品出去，不过我觉得那部分真的很无聊！

Comfort Station 的最终目标？

不要变成企业里机械性的工作，而要能持续创造出在这个世界上令人满意的事物。

你和其他人一起工作吗？

是的，和一些我很欣赏的艺术家或设计师，像画插图的 Hannah Eaton 和从事陶艺的 Polly George。

谁启发你的灵感？

我的朋友们。

你欣赏哪些艺术家或设计师？

我的朋友 Bora Aksu，他是一位很有天分的设计人才，我很喜欢他；至于在艺术界，可以提的名字实在太多了……

你平常都读些什么书或杂志？

绝不会是同样的东西，我就是专找那些会吸引我注意的东西。

你的圣经？

A-Z*。

对你来说，什么是时尚“必备”的？

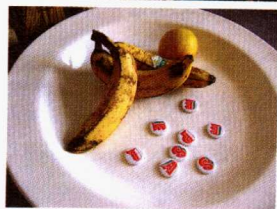
条纹，和（20世纪）50年代的附垫式衣架。

*A-Z 是伦敦街道地图。



What's the most important part of your working process?

"The detail. It's always the detail."





你的嗜好？

音乐。

你会花大笔钱在……

鞋子。

你对于当前设计和时尚的看法？

潮流的变化实在太快了，人们并没有足够的时间在东西消失之前去爱上它，而这也是我讨厌潮流的原因。

是什么让你继续前进、仍然保有活力？

我男朋友。

你对 Spitalfield's Market 的看法如何？

那里是个事业起步的好地方，有一些很棒的人，他们带有特殊的幽默感……

跳蚤市场的哪些经验有助于你？

在那里所有的经验都有用，你会遇见每一个人甚至他们的狗，在处理各种事情上，这真的是很好的一课。

你的典型工作作息是怎么样的？

目前这个时候面对的是令人沮丧的纸上作业和装潢工作，不过希望很快就会有所改变！

你通常和朋友约在哪一带或哪些地方？

Hackney，如果是和女性朋友出去就会去 Shoreditch。

你最喜欢伦敦什么？

这里是我家，除了阳光以外，它有我需要的一切。

你最不喜欢伦敦的又是什么？

潮湿、阴灰、寒冷和挖苦嘲讽。

这个世界上什么是最能启发你灵感的事情或东西？

哇，一定是开罗紫玫瑰，或类似的东西！

For you, what's a 'must have' in fashion?

“Stripes, and 50s padded hangers.”



Amy 的客厅兼展示间



你一生中至少要去一次的地方？

到澳大利亚大堡礁的 Yongola 残骸地点潜水。

自从成立 Comfort Station 这个品牌后，最令人高兴的事或经验是什么？

可以买下自己的公寓，一个属于自己的家，听起来好像很无趣……

而最困难的部分是？

眼看着恐怖的出货日期即将到来，商品却都还没有送到。

什么是你还没做过，但总有一天一定会想一试的？

帮女王重新做造型。

觉得自己过得如何？

很好。

没有什么你就活不下去？

巧克力和想像力。

梦想是什么？

又胖又快乐。

从 0 到 100%，你有多喜欢自己从事的工作？

90.234%。↘

From 0 to 100%, how much do you enjoy what you do?

“90.234%.”



Amy 的第一家店: Comfort Station